



LA CANCELLERIA FEDERALE

STATO MAGGIORE DEL CONSIGLIO FEDERALE



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Cancelleria federale CaF



CARI LETTORI,

il compito principale della Cancelleria federale consiste nel sostenere l'operatività del Governo. Quale stato maggiore del Consiglio federale, la Cancelleria consiglia e assiste il presidente della Confederazione e gli altri consiglieri federali. Oltre a prestare consulenza, svolgere compiti organizzativi e assicurare la comunicazione, informa il pubblico sulle decisioni e redige le spiegazioni sugli oggetti della Confederazione in votazione. Parallelamente si adopera a favore dell'esercizio dei diritti politici. Assieme ai Cantoni organizza le elezioni e le votazioni federali e, così facendo, lavora direttamente per voi, cari lettori.

Questo opuscolo vi permette di scoprire l'attività quotidiana dei suoi circa 250 collaboratori.

Walter Thurnherr
Cancelliere della Confederazione



Prima di ogni seduta del Consiglio federale gli uscieri predispongono i fascicoli.

2500 AFFARI ALL'ANNO

I sette consiglieri federali si riuniscono ogni settimana in seduta ordinaria, nel corso della quale prendono le principali decisioni. Ogni anno trattano circa 2500 affari. La Cancelleria federale prepara le sedute assieme al presidente della Confederazione. È inoltre responsabile del loro svolgimento e dei lavori successivi: a tal fine, ad esempio, redige l'ordine del giorno, coordina la procedura di corapporto* o formalizza quanto deliberato dal Consiglio federale in decreti giuridicamente vincolanti.

* Nella procedura di corapporto un dipartimento può prendere posizione per scritto sugli affari di competenza di un altro dipartimento.

PREMINENZA DELLA VERSIONE ONLINE

In Svizzera tutte le leggi, le ordinanze e i decreti sono messi a disposizione del pubblico il più rapidamente possibile. La Cancelleria federale è responsabile della pubblicazione di tutti i testi giuridici sul Foglio federale e sulla Raccolta ufficiale. Tutte le pubblicazioni sono accessibili online. Ma non basta: le pubblicazioni elettroniche hanno la preminenza su quelle cartacee. Il portale del diritto federale è la pagina Internet più consultata dell'Amministrazione federale. Migliaia di persone, soprattutto giuristi, utilizzano giornalmente questo strumento offerto dalla Cancelleria federale.

www.dirittofederale.admin.ch

I testi giuridici in forma cartacea sono disponibili per esempio nella Biblioteca del Parlamento che ha sede nel Palazzo federale Ovest.





La Svizzera e il suo futuro: la Cancelleria federale analizza prospettive, scenari e opportunità.

GUARDANDO AL FUTURO

Come sarà la Svizzera (per esempio) nel 2030? Quali sfide dovrà affrontare? Spetta alla Cancelleria federale fornire al Consiglio federale la risposta a tali domande. Per poterlo fare, segue le tendenze nazionali e internazionali per desumerne gli interventi politici necessari. Il programma di legislatura quadriennale, da cui scaturiscono gli obiettivi annuali del Consiglio federale, è elaborato su queste basi. Il rapporto di gestione del Consiglio federale esamina in seguito se questi obiettivi sono stati raggiunti. Per essere ben preparati ad affrontare gli imprevisti, la Cancelleria federale consiglia i membri dei diversi stati maggiori di crisi della Confederazione sul comportamento da adottare in situazioni d'emergenza.

CESELLATURA PLURILINGUE

I linguisti della Cancelleria federale provvedono affinché una legge sia identica sotto il profilo giuridico in ogni lingua. Che sia redatto in francese, italiano o tedesco, un testo di legge è considerato originale in tutte e tre le lingue ufficiali della Svizzera. Si approntano inoltre traduzioni di leggi, ordinanze e trattati internazionali anche in romancio e in inglese. Il lavoro dei servizi linguistici e della sezione di terminologia della Cancelleria federale è particolarmente delicato proprio per i testi giuridici: non si tratta infatti semplicemente di trasporre parole da una lingua in un'altra, bensì di rendere comprensibili i contenuti nelle diverse lingue.



Una terminologia al lavoro: elabora e gestisce il lessico specialistico dell'Amministrazione e della politica.



Dopo le sedute del Consiglio federale le decisioni sono comunicate per esempio nel Centro media di Palazzo federale.

INFORMAZIONE SU TUTTI I CANALI

Informare il pubblico su tutte le decisioni prese dal Governo è uno dei compiti del Consiglio federale e dell'Amministrazione previsti dalla Costituzione. Per questa ragione, immediatamente dopo ogni seduta del Consiglio federale un rappresentante del Governo è a disposizione del pubblico per renderne conto. La conferenza stampa si svolge sotto la direzione del portavoce del Consiglio federale. La Cancelleria federale ne organizza la trasmissione in diretta e diffonde le informazioni su diversi canali come la piattaforma Internet admin.ch, il portale destinato ai cittadini ch.ch, la rete sociale Twitter del portavoce del Consiglio federale e il canale Youtube del Consiglio federale. La Cancelleria federale è inoltre responsabile delle spiegazioni destinate a informare gli aventi diritto di voto prima delle votazioni federali.

**www.admin.ch – www.ch.ch
[www.twitter.com/BR_Sprecher](https://twitter.com/BR_Sprecher)
[www.youtube.com «Il Consiglio federale svizzero»](https://www.youtube.com/IlConsigliofederaleSvizzero)**

CONTINUITÀ NELLA PRESIDENZA DELLA CONFEDERAZIONE

Incontrare capi di Stato esteri rientra nei compiti del presidente della Confederazione dato che rappresenta gli interessi della Svizzera al più alto livello governativo. Il servizio presidenziale della Cancelleria federale supporta il consigliere federale che ricopre tale funzione e il suo dipartimento nell'adempiimento di questi specifici compiti fungendo da consulente per le questioni diplomatiche e concernenti la comunicazione. In Svizzera il mandato di presidente della Confederazione è limitato a un anno. Il servizio presidenziale provvede alla sua continuità ed efficienza. Grazie al suo lavoro, ogni presidente della Confederazione può attingere alle esperienze, alle conoscenze specifiche e ai contatti maturati negli anni di presidenza precedenti.



Il servizio presidenziale supporta il presidente della Confederazione per esempio in occasione di visite di Stato.



Scaduto il termine per la raccolta delle firme, un comitato consegna alla Cancelleria federale le firme attestate.

INTERLOCUTORE PER I DIRITTI POLITICI

Nelle questioni politiche gli Svizzeri hanno voce in capitolo e possono partecipare alle decisioni come nessun altro popolo. La Cancelleria federale organizza tutte le votazioni federali e le elezioni del Consiglio nazionale. È l'interlocutore giusto anche per chi vuole lanciare un'iniziativa popolare o un referendum facoltativo: effettua l'esame preliminare formale delle iniziative popolari federali, presta consulenza ai comitati d'iniziativa e controlla che i termini siano rispettati. Dopo la presentazione di un'iniziativa popolare o di una domanda di referendum la Cancelleria federale accerta se queste sono formalmente riuscite.

NUOVE MODALITÀ DI VOTO

Oggi la maggioranza degli Svizzeri vota per corrispondenza. In alcuni Cantoni, inoltre, è già possibile farlo per via elettronica. Questa modalità di voto è uno strumento utile in particolare per gli Svizzeri all'estero. Assieme ai Cantoni la Cancelleria federale sviluppa il progetto «Vote électronique». In generale la Cancelleria federale garantisce che le legislazioni cantonali concernenti i diritti popolari non siano in contrasto con il diritto federale. I nuovi disciplinamenti cantonali sottostanno pertanto alla sua approvazione prima di entrare in vigore.



Per corrispondenza o via Internet?
Il voto elettronico avanza.



Il Consiglio federale accoglie i suoi ospiti nella Residenza del Lohn. La Cancelleria federale sovrintende ai ricevimenti.

IL CENTRO NEVRALGICO DELLE RISORSE

La gestione del personale, il settore finanziario e contabile, la gestione elettronica degli affari, la logistica e l'informatica sono di competenza del Settore Servizi interni. Questo è pure incaricato di amministrare la Casa von Wattenwyl e la Residenza del Lohn e di organizzarvi i ricevimenti ufficiali. Altri compiti importanti dei Servizi interni sono svolti dal Servizio specializzato per i controlli di sicurezza relativi alle persone, incaricato di verificare se i quadri superiori della Confederazione adempiono i criteri di sicurezza richiesti, e dal Servizio delle legalizzazioni che provvede ad attestare l'autenticità delle firme per le autorità estere.

PUBBLICO O PRIVATO?

L'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT) ha due compiti. Da un lato controlla che la legge sulla protezione dei dati sia rispettata: interviene non appena la sfera privata dei cittadini viene violata e consiglia questi ultimi su questioni riguardanti la protezione dei dati. Dall'altro provvede ad attuare il principio della trasparenza, che garantisce l'accesso ai documenti ufficiali dell'Amministrazione federale. Se un'autorità rifiuta l'accesso a determinati documenti, è possibile presentare all'IFPDT una domanda di mediazione. L'IFPDT è indipendente, ma aggregato amministrativamente alla Cancelleria federale.



L'IFPDT tiene d'occhio le telecamere di sorveglianza proteggendo così la sfera privata dei cittadini.

LA PIÙ ANTICA AUTORITÀ FEDERALE

La Cancelleria federale è l'autorità federale più antica in assoluto. La sua istituzione, nel 1803, precede di diversi anni la fondazione dello Stato federale svizzero. Deve la sua esistenza a Napoleone Bonaparte che, nell'Atto di Mediazione, aveva espresso l'esigenza di una cancelleria permanente. A quel tempo il cancelliere della Confederazione era responsabile dell'ordine del giorno, della corrispondenza e delle decisioni della Dieta federale e doveva trasferirsi ogni anno, con tutto l'archivio, nella nuova sede della Dieta. Con la fondazione dello Stato federale nel 1848 la Cancelleria divenne la segreteria del Consiglio federale e del Parlamento, con sede a Berna. Dagli anni Sessanta e in seguito alle riforme dell'Amministrazione, il Parlamento ha istituito un proprio servizio amministrativo. E la Cancelleria federale è diventata lo stato maggiore del Governo, la moderna centrale di comando che è oggi.



Nel 1857 il cancelliere della Confederazione si insediò nel Palazzo federale Ovest. Qui si trovava anche il suo appartamento.

Organizzazione della Cancelleria federale

Settore del cancelliere, Walter Thurnherr

Sezione dei diritti politici

Settore comunicazione e strategia, vicecancelliere André Simonazzi

Sezione comunicazione

Sezione di sostegno in materia di comunicazione

Sezione Aiuto alla condotta strategica

Servizio presidenziale

Settore Consiglio federale, vicecancelliere Jörg De Bernardi

Sezione degli affari del Consiglio federale

Sezione del diritto

Centro delle pubblicazioni ufficiali

Servizi linguistici centrali, Sezione tedesca

Servizi linguistici centrali, Sezione francese

Servizi linguistici centrali, Divisione italiana

Servizi linguistici centrali, Sezione di terminologia

Settore Servizi interni, Hans-Rudolf Wenger

Servizio specializzato per i controlli di sicurezza relativi alle persone CaF

Sezione del personale e delle risorse

Centro servizi informatici

Sezione gestione degli affari e logistica

Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza, Adrian Lobsiger

(aggregazione amministrativa)

Colofone

Ideazione e realizzazione

Cancelleria federale svizzera

Sezione di sostegno in materia di comunicazione

Foto

Rolf Weiss, Thomas Hodel, Cancelleria federale svizzera

Traduzioni

Cancelleria federale svizzera

Servizi linguistici

Questa pubblicazione è disponibile anche in tedesco,
francese, romancio e inglese.

La Cancelleria federale in Internet:

www.bk.admin.ch oppure www.ch.ch